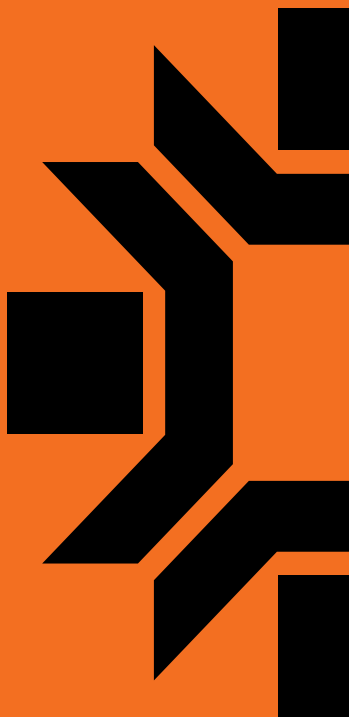
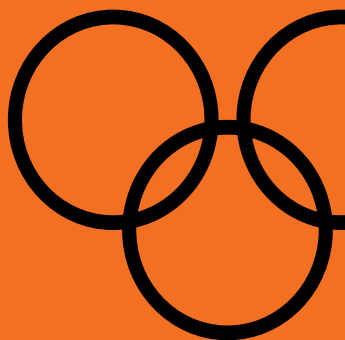


Nga koleksioni:

Arti dhe Sporti

From the Collection:

Art and Sport



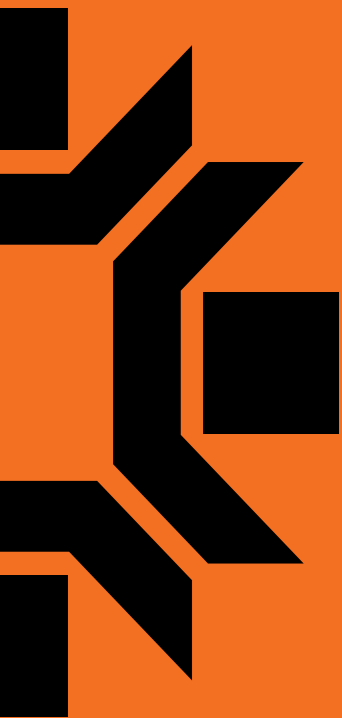
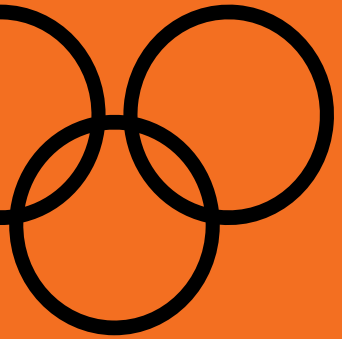
Galeria Kombëtare e Kosovës
National Gallery of Kosovo

Nga Koleksioni:

Arti dhe Sporti

From the Collection:

Art and Sport



Galeria Kombëtare e Kosovës
National Gallery of Kosovo

Hyrje
Introduction
4—7

Koleksioni
Collection
9—43

Materiale Arkivore
Archival Materials
45—64

Pamje të Ekspozitës
Exhibition Views
65—89

Një letër e gjetur në arkivin e Galerisë Kombëtare të Kosovës, e datës 13 qershor 1985, dokumenton korrespondencën e Muzej XIV ZOI, e cila miraton vendimin për të dhuruar një seri të portofolit *Arti dhe Sporti*, e cila përmban gjashtëmbëdhjetë grafika dhe dy postera, të komisionuara me rastin e Lojërave Olimpikë Dimërore XIV në vitin 1984. Vendimi për mbajtjen e Lojërave Olimpikë Dimërore XIV në Sarajevë u shpall më 18 maj 1978, gjatë sesionit të 80-të të Komitetit Olimpik Ndërkombëtar në Athinë. Lojërat u zhvilluan nga 8 deri më 19 shkurt 1984, në Sarajevë, Bosnje dhe Hercegovinë, asokohe federatë e ish-Jugosllavisë.

Portofoli *Arti dhe Sporti* ishte nismë e botuesit të artit *Visconti Art*, Lazo Vujić, me rastin e Lojërave Olimpikë me qëllim që t'i shtojë dimensionin kulturor dhe artistik ngjarjes së përgjithshme të parashikuar nga Komiteti Olimpik Jugosllav. Koleksioni paraqet vepra të artistëve të njohur si Piero Dorazio, Jean-Michel Folon, Emilio Greco, Gottfried Helnwein, Howard Hodgkin, Dževad Hozo, Kyu-Baik Hwang, Jiri Kolář, Henry Moore, Mimmo Paladino, Michelangelo Pistoletto, James Rosenquist, Giuseppe Santomaso, Cy Twombly, dhe Andy Warhol, si dhe dy postera nga Francesco Clemente dhe Yozo Hamaguchi.

Krahas veprave janë të prezantuar edhe materiale të tjera nga arkivat e galerisë që tregojnë se koleksioni u pranua nga artisti Engjëll Berisha, në atë kohë kurator i Galerisë. Portofoli *Arti dhe Sporti* u shfaq për herë të parë në korrik 1985, si pjesë e ekspozitës *Ekspozita e Kartelave Grafike* së bashku me dy koleksione të tjera grafikash të dhuruara. Këto vepra janë ekspozuar disa herë për publikun në kuadër të prezantimeve për mediumin e grafikave në koleksionin e GKK-së. Ky prezantim përkon me dyzetë vjetorin e Lojërave Olimpikë Dimërore XIV dhe me hapjen e Lojërave Olimpikë në Paris 2024.

A letter found in the archives of the National Gallery of Kosova, dated June 13th, 1985, documents the correspondence with the Muzej XIV ZOI, noting the decision to donate a series from the *Art and Sport* graphics portfolio. The donation consisted of sixteen prints and two posters, commissioned for the XIV Winter Olympic Games in 1984. The decision to hold the XIV Winter Olympic Games in Sarajevo was announced on May 18, 1978, during the 80th session of the International Olympic Committee in Athens. The games took place from February 8 to 19, 1984, in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, then a member of the former Yugoslav federations.

The *Art and Sport* portfolio was initiated by art publisher *Visconti Art*, Lazo Vujić on the occasion of the Olympic Games with the aim of adding a cultural and artistic dimension to the overall event as envisioned by the Yugoslav Olympic Committee. The collection showcases works by renowned artists such as Piero Dorazio, Jean-Michel Folon, Emilio Greco, Gottfried Helnwein, Howard Hodgkin, Dževad Hozo, Kyu-Baik Hwang, Jiri Kolàr, Henry Moore, Mimmo Paladino, Michelangelo Pistoletto, James Rosenquist, Giuseppe Santomaso, Cy Twombly, and Andy Warhol, and two posters designed by Francesco Clemente and Yozo Hamaguchi.

Accompanying the collection, ephemera in the gallery's archives recount that the collection was received by the artist, then gallery staff member, Engjëll Berisha. The *Art and Sport* portfolio was first exhibited in July 1985 as part of the exhibition *Ekspozita e Kartelave Grafike* along with two other donated print collections. The works have been on view for the public several times since, framed as displaying solely the printmaking medium within the Gallery collection. This presentation coincides with the 40th anniversary of the XIV Winter Olympic Games and the ongoing Paris Olympic Games 2024.



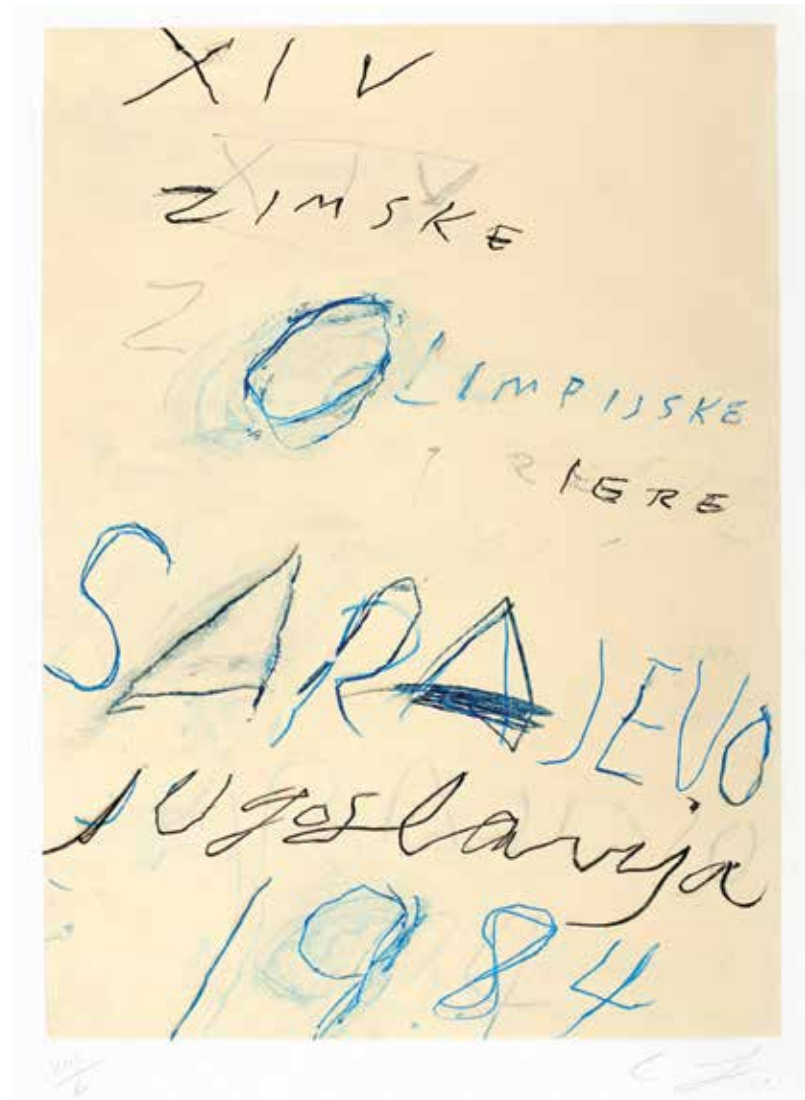
Henry Moore
Olimpikët/ The Olympians, 1983
litografi/ lithograph, 62×85 cm



Mimmo Paladino
Bob, 1983
litografi/ lithograph, 62×85 cm



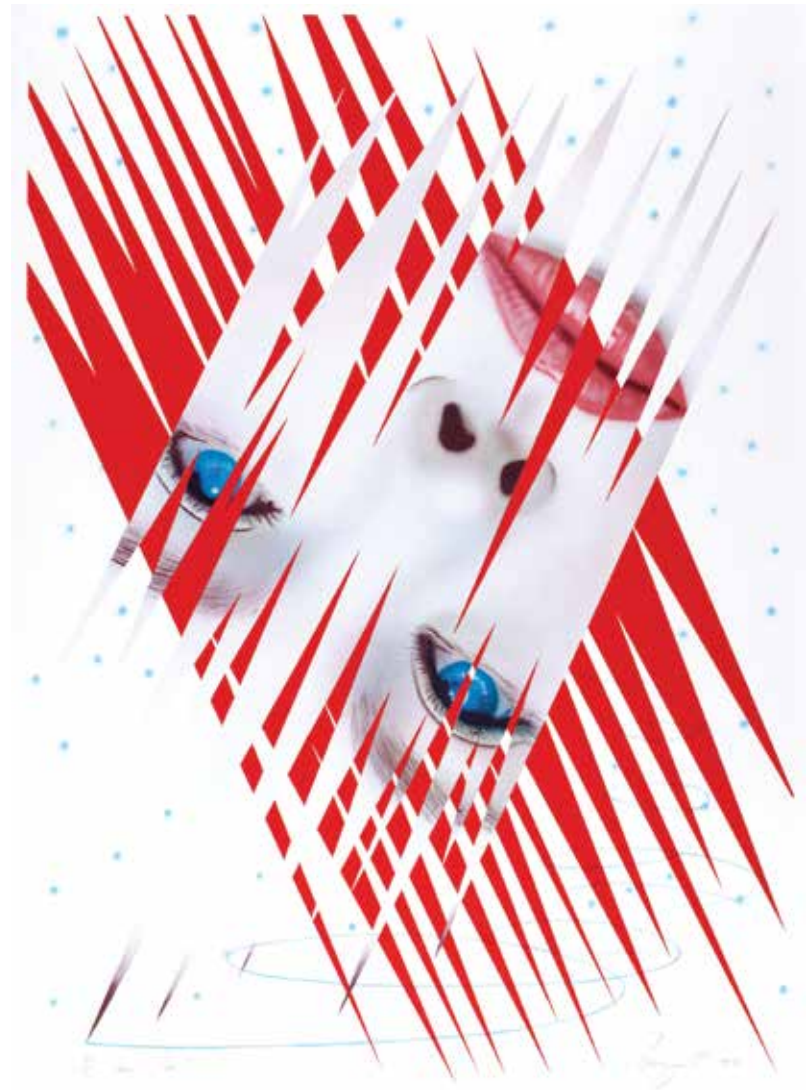
Emilio Greco
Paqja/ Peace, 1983
gdhendje/ etching, 85×62 cm



Cy Twombly
Graffiti/ Grafiti, 1983
etching and aquatint / gdhendje dhe akuatint, 62×85 cm



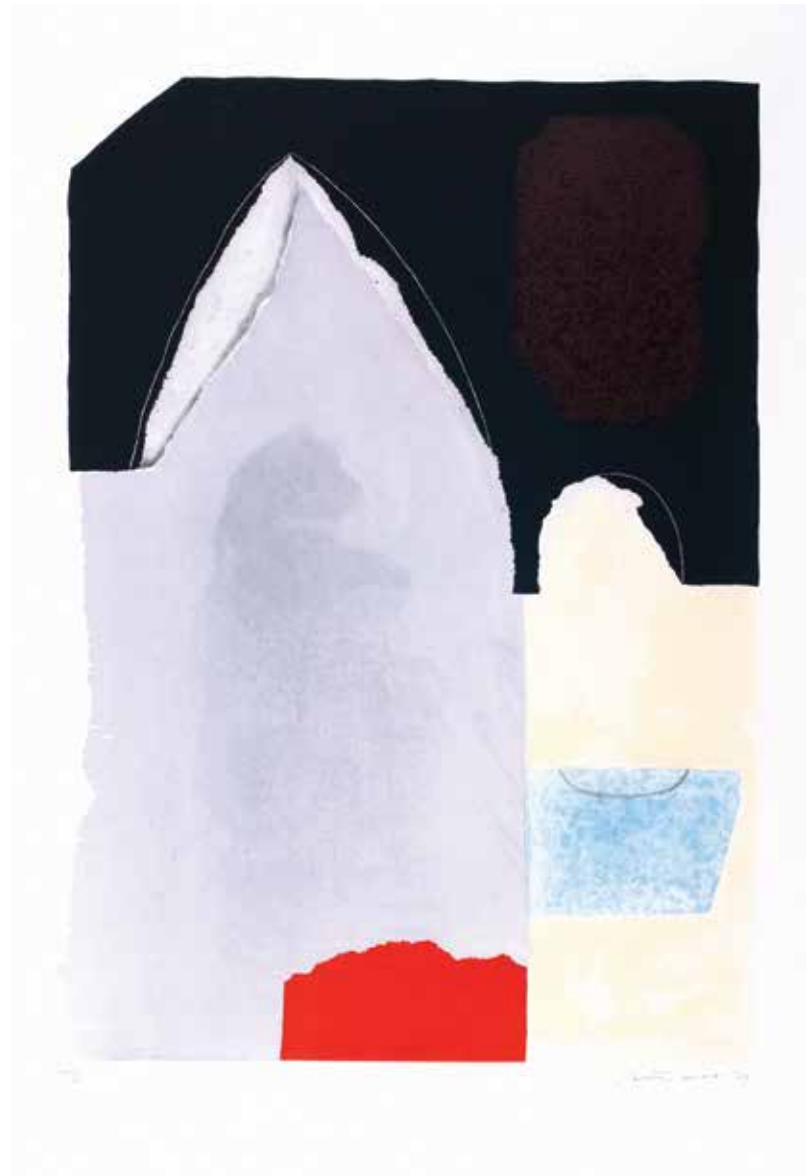
Michelangelo Pistoletto
Manifestimi/ The Celebration, 1983
folie alumni/ aluminium foil, 62×85 cm



James Rosenquist
Fjolla Bore/ Snowflake, 1983
lithograph/ litografi, 62×85 cm



Gottfried Helnwein
Fituesi/ The Winner, 1983
litografi/ lithograph, 62×85 cm



Giuseppe Santomaso
Sarajeva/ Sarajevo, 1983
gdhendje/ etching, 62×85 cm



Gabrijel Stupica
Fitorja/ Victory, 1983
gdhendje dhe mezzotint/ etching and mezzotint, 62×85 cm



Piero Dorazio
Gjurmët e skijave/ Ski Tracks, 1983
litografi/ lithograph, 62×85 cm



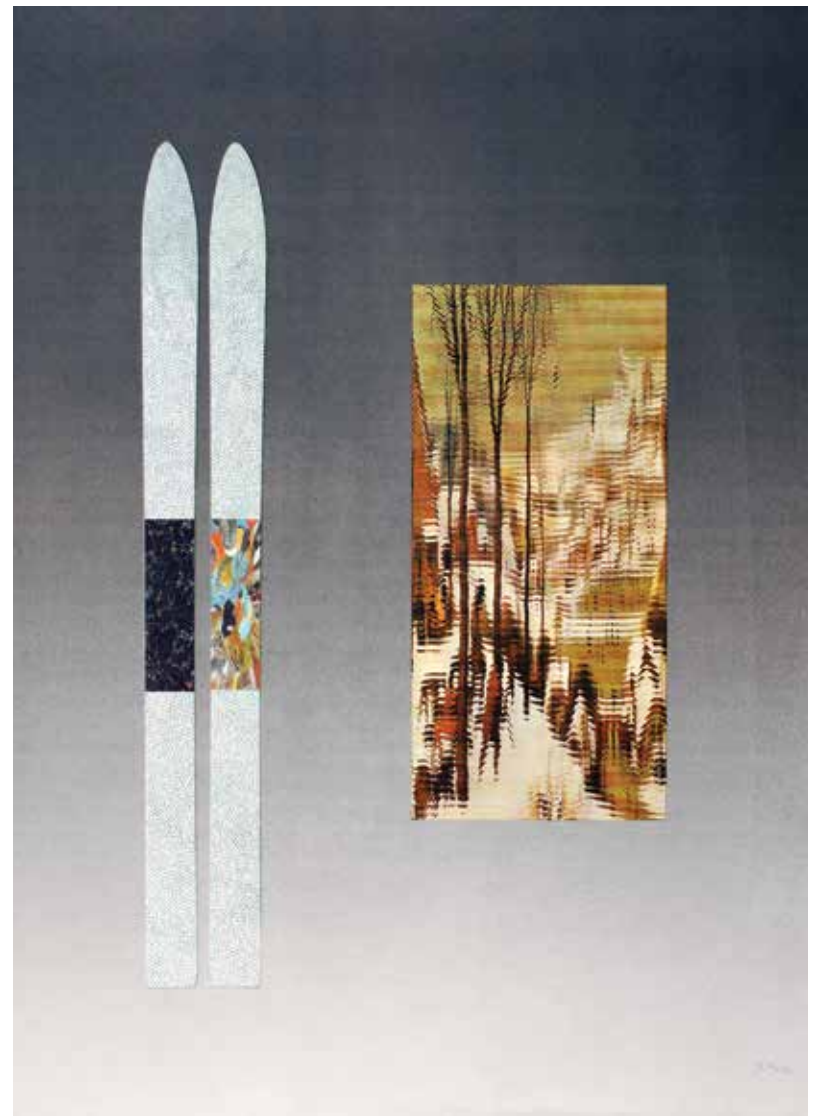
Andy Warhol
Patinazhisti/ Speedskater, 1983
akuarel/ watercolor, 62×85 cm



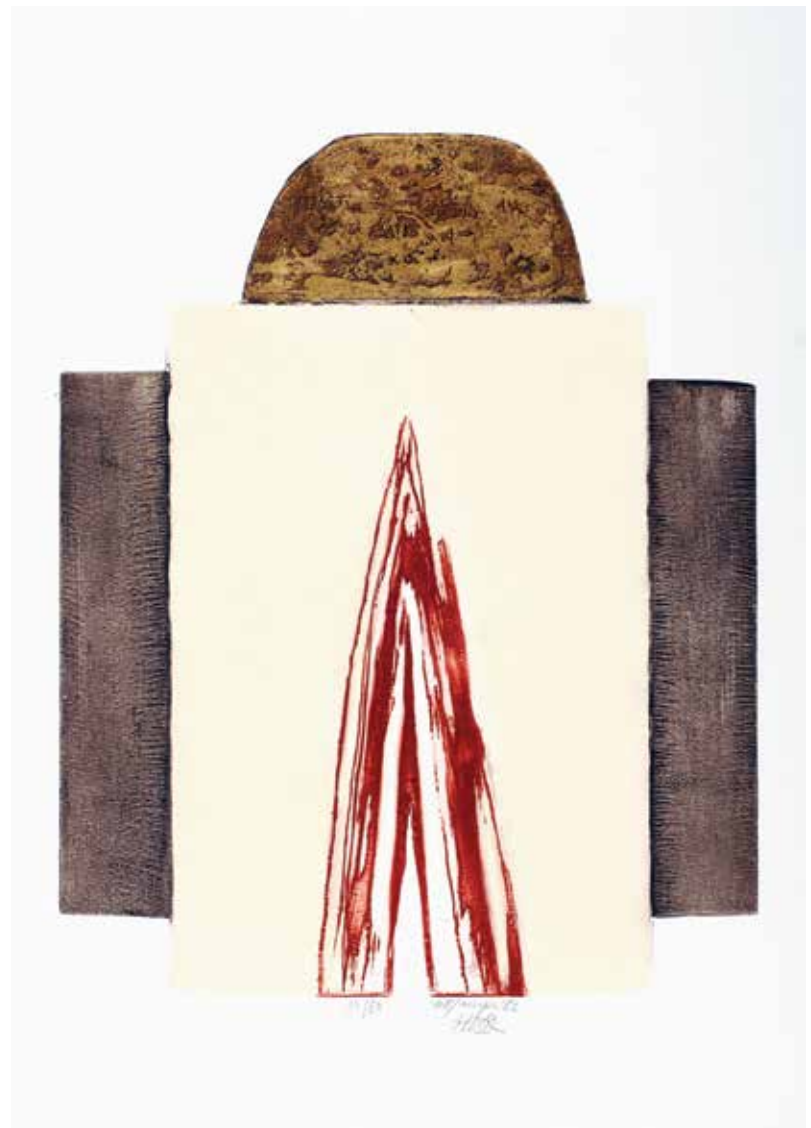
Jean-Michel Folon
Kërcimi / The Jump, 1983
gdhendje/ etching, 62×85 cm



Howard Hodkin
Mirëseardhje/ Welcome, 1983
litografi/ lithograph, 62×85 cm



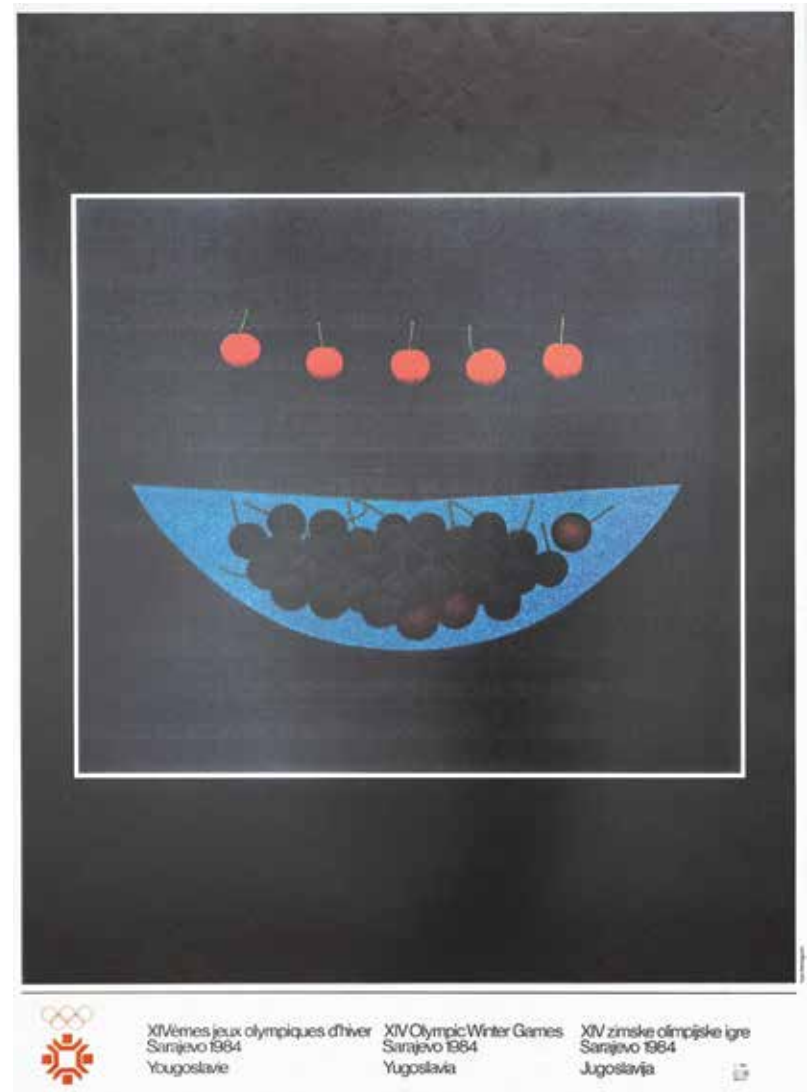
Jirži Kolar
Skijat/ Skis, 1983
litografi/ lithograph, 62×85 cm



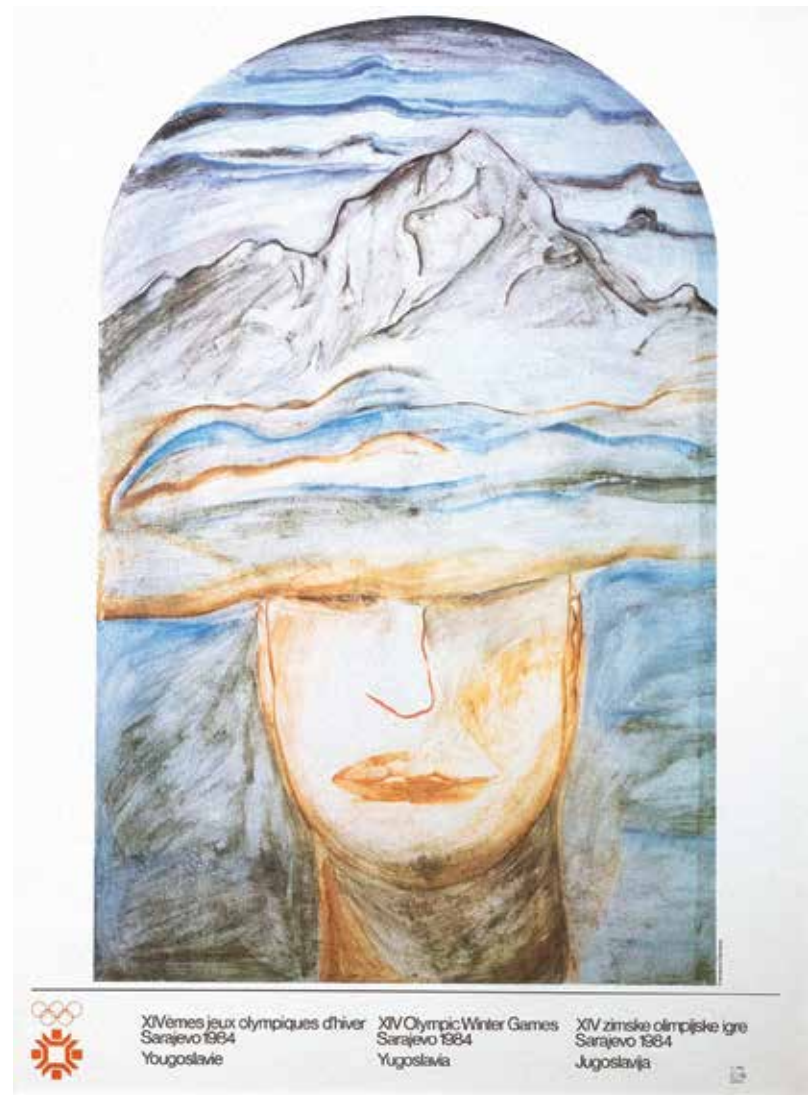
Dževad Hozo
Mali/The Mountain, 1983
gdhendje dhe akuatint/ etching and aquatint, 62×85 cm



Kyu-Baik Hwang
Breshka dhe Lepuri / The Tortoise and the Hare, 1983
mezzotint/ mezzotint, 62×85 cm



Yozo Hamaguchi
XIV Lojèrat Olimpìke Dimèrore, Sarajevo 1984, Jugoslavi
XIV Olympic Winter Games, Sarajevo 1984, Yugoslavia
Poster, 50×70 cm



XIVèmes jeux olympiques d'hiver
Sarajevo 1984
Yougoslavie

XIV Olympic Winter Games
Sarajevo 1984
Yugoslavia

XIV zimske olimpijske igre
Sarajevo 1984
Jugoslavija

Francesco Clemente
XIV Lojèrat Olimpike Dimërore, Sarajeva 1984, Jugoslavi
XIV Olympic Winter Games, Sarajevo 1984, Yugoslavia
Poster, 50×70 cm

Materiale dhe dokumente nga Arkivat e Galerisë Kombëtare të Kosovës të cilat gjurmojnë procesin e përvetësimit të Portofolios *Arti dhe Sporti* në koleksion.

Materials and documents from the Archives of the National Gallery of Kosovo which trace the acquisition process of the Portfolio *Art and Sport* in the collection.

Preface

The portfolio of the world graphics »Sport and Art« — one of the most significant projects within the official cultural programme of the XIV OWG — Sarajevo '84, was realised by the OC XIV OWG, Visconti Art Gallery — Lazo Vujić from Vienna and »Svjetlost«, a publishing house from Sarajevo. The basic ideas expressed in the Olympic Charter — the ideas of humanism and uniting of nations from all over the world, regardless of their political, racial and cultural particularities, through sport, are expressed by this portfolio within a special artistic project. 16 artists from 9 different countries have responded the invitation to participate in establishing of this unique project. The motto, that in February 1984, in Sarajevo, the Olympic Winter Games, will not only be the Games of sports but also of culture, in perhaps, most clearly expressed and proved by this act. Great names like: Dorazio, Folon, Greco, Helnwein, Hodgins, Hwang, Kolar, Moore, Paladino, Pistoletto, Rozenquist, Santomazo, Twombly, Warhol and finally, two

Predgovor

Mapu svjetske grafike »Sport and art« — jedan od zvaničnijih projekata u okviru zvaničnog kulturnog programa XIV ZOI — Sarajevo '84 realizirali su OK XIV ZOI, Galerija Visconti art — Lazo Vujić iz Beča i izdavačka kuća »Svjetlost« iz Sarajeva. Osnovne ideje izražene u olimpijskoj povelji — ideje humanizma i povezivanja naroda svijeta bez obzira na političke, rasne i kulturološke posebnosti kroz sport ovom mapom izražene su unutar jednog izrazito umjetničkog projekta, 16 stvaralaca iz 9 zemalja svijeta odazvalo se pozivu da učestvuje u formiranju ove osobene cjeline. Geslo da se u februaru 1984. godine u Sarajevu ne održavaju zimske olimpijske igre samo sporta već i kulture možda je upravo ovdje najjasnije pokazano i dokazano. Velika imena Dorazio, Folon, Greco, Helnwein, Hongin, Hwang, Kolar, Moore, Paladino, Pistoletto, Rozenquist, Santomazo, Twombly, Warhol i, konačno, dva sjajna grafičara iz Jugoslavije Gabrijel Stupica i Dževad Hozo na izvjestan

Portofoli i grafikës botërore »Arti dhe Sporti« — një nga projektet më domethënëse në kuadër të programit zyrtar kulturor të OWG XIV – Sarajevë '84, u realizua nga OC XIV OWG, Galeria e Arteve Visconti, Lazo Vujić nga Vjena dhe »Svjetlost«, shtëpi botuese nga Sarajeva. I detë bazë të shprehura në Kartën Olimpikë, idetë e humanizmit dhe bashkimit të kombeve nga e gjithë bota, pavarësisht sfondit politik, racor dhe kulturor, përmes sportit, shprehen në këtë portofol në kuadër të një projekti të veçantë artistik. Ftesës për të marrë pjesë në themelimin e këtij projekt të veçantë i janë përgjigjur 16 artistë nga nëntë vende të ndryshme. Motoja, që në shkurt të vitit 1984, në Sarajevë, Lojërat Olimpikë Dimërore do të jenë jo vetëm lojërat të sportit, por edhe të kulturës, është shprehur dhe vërtetuar edhe me qartë në këtë akt. Emra të mëdhenj si: Dorazio, Folon, Greco, Helnwein, Hodgins, Hwang, Kolar, Moore, Paladino, Pistoletto, Rosenquist, Santomaso, Twombly, Warhol dhe së fundi, dy artistë grafikë të njohur në Jugosllavi – Gabrijel Stupica dhe Dževad Hozo, garantojnë për standarde të larta artistike të veprave individuale si dhe të gjithë portfoliosë. Artistët nga Jugosllavia, Austria, Japonia, Anglia, Çekoslllovakia, Belgjika, Franca, Italia dhe SHBA – të kanë krijuar vepra të cilat nuk janë ilustruese, por qëndrojnë të palëvizshme në orientimin e tyre artistik, të identifikueshme dhe të përcaktuara nga njëra anë dhe nga ana tjetër, të marra në tërësi, ato përfaqësojnë lëvizjet artistike më karakteristike në Evropën bashkëkohore. Sipas interpretimin të tyre të lirë të qytetit të Sarajevës, lëvizjes

excellent graphic artists from Yugoslavia — Gabrijel Stupica and Dževad Hozo are a guarantee for high artistic standards of single items as well as the entire portfolio. The artists from Yugoslavia, Austria, Japan, England, Czechoslovakia, Belgium, France, Italy and USA have created the works which are not illustrative, but standing still within their own, identifiable and defined artistic orientation on the one hand, and on the other, taken as a whole, they represent the most characteristic artistic movements in contemporary Europe. By their free interpretation of the city of Sarajevo, the Olympic movement, and by accepting the idea of Olympism, as an idea very close to the idea of the artistic expression, they have created a unique, joint piece whose heterogeneousness, in the way of the interpretation does not diminish the significance of the subject matter and the artistic quality of the whole, but, on the contrary, it proves once again, hoq, seemingly different and opposite thoughts could coexist and make up an essentially new quality.

način garantiraju visoku umjetničku razinu kako pojedinačnih listova tako i mape u cjelini. Autori iz Jugoslavije, Austrije, Japana, Engleske, Čehoslovačke, Belgije, Francuske, Italije i SAD stvorili su djela koja nisu ilustrativna već stoje sasvim čvrsto unutar njihovog sopstvenog prepoznatljivog i definiranog umjetničkog opredjeljenja s jedne strane, a šire, posmatrani u cjelini predstavljaju najizrazitija kretanja prisutna u Evropskoj umjetnosti danas. Slobodno interpretirajući grad Sarajevo, olimpijski pokret i prihvatajući ideju olimpizma kao veoma srodnu ideju umjetničkog iskaza oni su stvorili jedinstveno kolektivno djelo čija heterogenost u načinu interpretacije nimalo ne umanjuje značaj teme i umjetničku kvalitetu cjeline već, naprotiv, još jedanput pokazuje jako naizgled različite i čak suprotne misli mogu savršeno čvrsto koegzistirati i činiti suštinski novu vrijednost.

olimpike dhe duke pranuar idenë e olimpizmit si një ide shumë afër idesë së shprehjes artistike, ata kanë krijuar një tërësi veprash të veçanta, heterogjenitetin e të cilave, mënyra e interpretimit nuk e zvogëlon domethënien e temës dhe cilësinë artistike të të gjitha veprave, përkundrazi, dëshmon edhe një herë sesi mendimet që në dukje mund të jenë të ndryshme dhe të kundërta mund të bashkëjetojnë dhe të përbëjnë një cilësi thelbësisht të re.



Galeria e Arteve
Prishtinë
Korrik-gusht 1985

Galerija umetnosti
Priština
Juli-avgust 1985

EKSPOZITA E KARTELAVE GRAFIKE

*(Nga Fondi
i Galerisë së Arteve
në Prishtinë)*

IZLOŽBA GRAFIČK MAPA

*(Iz Fonda
Galerije umeti
u Prištini)*

Për sezonën verore të këtij viti Galeria e Arteve në Prishtinë shfaq një ekspozitë të përgaditur nga tri kartela grafikash, të cilat i takojnë Fondit të Galerisë, në të cilat janë të gërshetuara vargjet e poetëve me vizionet grafike të piktorëve.

Za ovogodišnju letnju sezonu Galerija umetnosti u Prištini prikazuje izložbu pripremljenu od tri grafičkih mapa, koje pripadaju Fondu Galerije, u kojima su satkani poetski stihovi sa grafičkim vizijama slikara.

1. KARTELA E GRAFIKAVE
Kashtelan — Murtiq:
«Betimi për Epetion»
2. KARTELA E GRAFIKAVE
Franco Gentilini: «Pesë grafika për Apollinaire-in» (Këtë kartelë të vlefshme ia dhuroi Galerisë së Arteve në Prishtinë krijuesi i njohur shqiptar Gjelosh Gjokaj, i cili tani jeton dhe krijon në Itali dhe në Gjermaninë Federale)
3. KARTELA E GRAFIKAVE
«Sporti dhe Arti» (Këtë kartelë të vlefshme ia dhuroi Galerisë së Arteve në Prishtinë Këshilli punues i organizatës punuese të «Lojrave Olimpike Dimërore 1984», Sarajevë).

1. GRAFIČKA MAPA
Kaštelan — Murtić
«Zavjet za Epetion»
2. GRAFIČKA MAPA
Franco Gentilini: «Pet grafika za Apollinaire — a», (ovu značajnu grafičku mapu poklonio je Galeriji umetnosti u Prištini poznati albanski stvaraoc Djeloš Djokaj, koji sada živi i stvara u Italiji i u Saveznoj Republici Nemačkoj)
3. GRAFIČKA MAPA
«Sport i Umetnost», (ovu značajnu grafičku mapu je poklonio Galeriji umetnosti u Prištini Poslovni odbor RO «Zimskih Olimpijskih Igara 1984», Sarajevo).

Exhibition of Graphic Maps
(From the collection of the Gallery of Arts, Prishtina)
July–August, 1985



Kvalna organizacija n. 201, o.
ZOI '84
Sarajevo
sport, turizam,
ugostiteljstvo, rekreacija,
informativna tehnologija
71000 Sarajevo
adresa: JMA 23
telefon: 071219-777; 219-365;
219-750; 219-577; 219-789
telex: 41541 YU.ZOI-41659 YU.SPELT

muzej xiv zoi

71000 Sarajevo
Nikola Tesla 7
telefon: 24-229
38-772
telex: 41541 YU.ZOI
41659 YU.SPELT

4.3.1985.g.

Galerija e Arteve
Galeri e Arteve
Prishtine, Prishtine

Dajteshiqes galarija
PRISHTINA

Numri 01-62.
Taj 07.03.1985.
K. m. Prishtine

PERKUPET: Paktioni mape grafike "ARTI & SPORT"

Obavještavamo vas da je Poslovočni odbor
BO ZOI '84 donio odluku da se vašoj ustanovi pokloni
jedan primjerkak mape svjetske grafike "ARTI & SPORT",
koja je izdana povodom XIV zimskih olimpijskih igara
u Sarajevu u saradnji Organizacionog komiteta XIV ZOI
i galerije VISCONTI ART iz Beča.

Svečano uručenje mape obavljeno u Muzeju XIV
ZOI u Sarajevu. O datumu uručenja obavijestićemo vas na
vrijeme.

Drugaraki pozdrav



Direktor Muzeja XIV ZOI:
Planinka Čučić



Pravni nasljednik
Organizacionog komiteta ZOI '84

Galeria e Arteve
Prishtinë

Lënda:
Dhurimi i hartave grafike
"Arti dhe Sporti"

Ju informojmë se Bordi
Udhëheqës ZOI vendosi që
institucionit tuaj t'i dhuroj një
ekzemplar të hartës grafike
botërore "ARTI DHE SPORTI",
e cila është lëshuar me rastin
e Lojërave të XIV Olimpikëve në
Sarajevë dhe në bashkëpunim
me Komitetin Organizativ të XIV
ZOI dhe galerisë Visconti Art
nga Vjena.

Përurimi ceremonial i
hartës do të bëhet në Muzeun
XIV ZOI në Sarajevë. Për datën
e dorëzimit do të ju informojmë
me kohë.

Përshëndetje miqësore,
Muzeu XIV ZOI

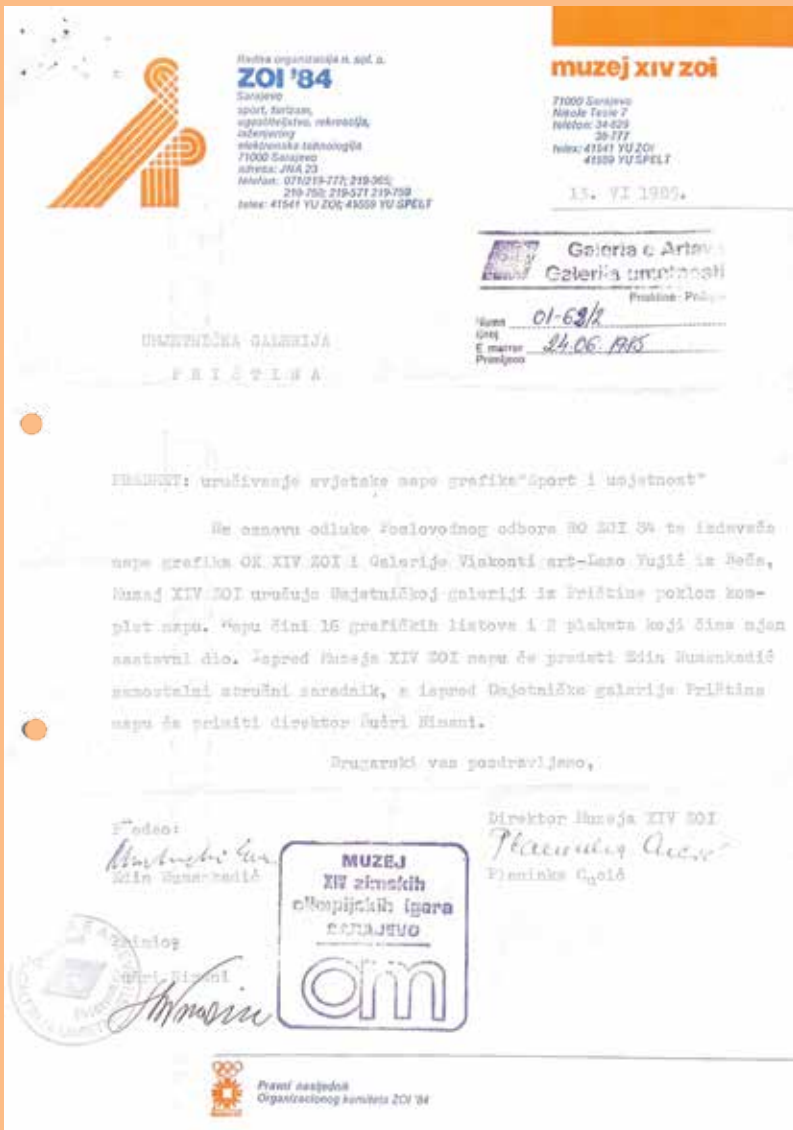
Gallery of Arts
of Prishtina

Subject:
Donation of the graphic map
"Art and Sport"

We inform you that the
Management Committee of
ZOI XIV made the decision to
give your institution one copy
of the "Art and Sport" world
graphics exemplar, which was
issued on the occasion of the
XIV Winter Olympic Games in
Sarajevo, in cooperation with
the Organizing Committee of
XIV ZOI and the Visconti Art
Gallery in Vienna.

The ceremonial
presentation of the map will
take place in XIV ZOI Museum
in Sarajevo. We will inform you
about the delivery date in due
time.

King regards,
XIV ZOI Museum



Galeria e Arteve
Prishtinë

Lënda: Dorëzimi i hartës
botërore grafike "Arti dhe
Sporti"

Në bazë të vendimit të bordit drejtues të ZOI '84, botuesit të hartave grafike OK XIV ZOI të Galerisë së Artit Visconti, Lazo Vujić nga Vjena, Muzeut XIV ZOI i dhuron Galerisë së Arteve të Prishtinës hartën grafike komplete. Harta përbëhet prej 16 fletëve grafike dhe 2 posterave të cilat janë pjesë e pandashme e saj. Në emër Muzeut XIV ZOI, hartën do ta dorëzoj Edin Numankadić, bashkëpunëtor i pavarur profesional, ndërsa hartën në emër të Galerisë do ta pranoj drejtori Shyqri Nimani.

Ju përshëndesim përzemësisht,
Drejtoresha e Muzeut XIV ZOI
Planinka Cucić

Gallery of Arts
Prishtina

Subject: Presentation of the
World Graphics Map

Based on the decision of the Foslovod Board RO ZOI 84, and the publishers of the graphic map OK XIV ZOI, and the Gallery Visconti Art, Lazo Vujić from Vienna, the Museum XIV ZOI presents the Art Gallery of Prishtina with a gift set map. The map consists of 16 graphic sheets and 2 posters. Edin Numanakadić, an independent expert associate, will pass the map before the XIV ZOI Museum, and before the Art Gallery in Prishtina, the map will be received by the director Shyqri Nimani.

Kind regards,
Director of the XIV ZOI Museum
Planinka Cucić



REVERS

Me anë të së cilit konfirmojmë se shoku Berisha ka pranuar nga Muzeu XIV ZOI hartën e plotë të grafikës botërore "Arti dhe Sporti", e cila përbëhet nga 16 fletë grafike dhe dy postera për Galerinë e Arteve në Prishtinë.

Shoku Berisha autorizohet nga Galeria e Arteve në Prishtinë të pranoj dhe transportoj hartën deri në Prishtinë. Çmimi i hartës grafike është 12,000 dollarë amerikan.

Harta është dorëzuar nga:
Edin Numankadić

Harta është pranuar nga:
Engjell Berisha

REVERSE

With this we confirm that Comrade Berisha has received from the XIV ZOI Museum a complete map of world graphics "Art and Sport" consisting of 16 graphic sheets and two posters for the Art Gallery in Prishtina.

Comrade Berisha is authorized as a representative of the Art Gallery in Prishtina to retrieve and transport the map to Prishtina. The price of the graphics map is 12,000 USD.

Map submitted by:
Edin Numankadić

Map received by:
Engjell Berisha

01 62/4

28.06.1985.

Drugarica
Planinka Cucić
Muzej XIV ZOI
Sarsajevo,

Fredmet: Potvrda prijema svjetske mape
grafike "Sport i umjetnost"

Obaveštavam Vas da smo primili grafičku mapu "Sport i umjetnost", i još jednom Vam se najtoplije zahvaljujemo na tako plemenitom poklonu.

Tokom letnje sezone, juli-avgust, biće svo vreme prikazane dve izložbe u našoj Galeriji "Nagradjena dela na I. Svetskom Trijenslu male keramike" i tri grafičke mape iz našeg Fonda - 1. "Gentilini - Apolinaire", 2. "Murtić - Kaštelan" i 3. "Sport i umjetnost".

Želeo bih da budete naš gost u poseti našoj Galeriji.

S drugarskim pozdravom,

Prilog:

Dve potpisane kopije potvrda o prijemu grafičke mape "Sport i umjetnost"



Direktor Galerije
umjetnosti
Shyqri Nimani

Lënda: Vërtetimi për pranimin
e hartës grafike botërore
"Arti dhe Sporti"

Ju njoftojmë se kemi pranuar hartën grafike "Arti dhe Sporti", edhe njëherë ju falenderojmë shumë për këtë dhuratë kaq fisnike.

Gjatë sezonit veror Korrik-Gusht, në Galerinë tonë do të shfaqen dy ekspozita "Veprat e vlerësuar me çmime në I. Trienalja Botërore e Qeramikës së Vogël" dhe tre harta grafike nga fondi ynë:

1. "Gentilini—Apolinaire",
2. "Murtić—Kashtelan" dhe
3. "Arti dhe Sporti".

Do të dëshiroja që të jeni mysafiri ynë për një vizitë në Galerinë tonë.

Përshëndetje miqësore,
Drejtor i Galerisë së Arteve
Shyqri Nimani

Subject: Confirmation of the
Receipt of the World Graphic
Map "Art and Sport"

We inform you that we have received the graphic map "Art and Sport", and once again we thank you kindly for such a noble gift.

During the summer season, July-August, two exhibitions will be shown in our Gallery "Engraved Works at the 1st World Triennial of Small Ceramics" and three graphic maps from our collection:

1. "Gentilini—Apolinaire",
2. "Murtić —Kashtelan,
3. "Art and Sport."

I would like you to be our guest for a visit at our Gallery.

Kind regards,
Director of the Gallery of Art
Shyqri Nimani

ПРЕКСИНОЋ У ГАЛЕРИЈИ УМЕТНОСТИ

Изложба керамике и графике

Две поставке међународног карактера за посетиоце Галерије биће отворене током целе летње сезоне

У Галерији уметности у Приштини прексиноћ су отворене две изложбе међународног карактера. Прва се састоји од награђених дела са Првог светског тријенала мале керамике у Загребу (изложба је била приказана и у Београду, Сарајеву и Скопљу).

Други део изложбе представљају три графичке мапе које одскора чине саставни део фонду са Галерије уметности у Приштини. На првој су графичке визије Аполинерове поезије италијанског уметника Франка Ђенитилинија. Друга мапа садржи графике Еда Муртића инспирисане стиховима Јура Каштелана. Трећу мапу »Спорт и уметност« Галерији је даровао Одбор РО ЗОИ'84 из Сарајева. Ова мапа обухвата дела неких од најславнијих уметника данас у свету као што су Хенри Мур, Кај Тумбли, Енди Ворхол, Емилио Греко, Поладино Мино и други, а од наших су заступљени само Габријел Ступица и Цевад Хозо.

Обе поставке за посетиоце Галерије уметности у Приштини биће отворене током целог летњег периода.

Д. К.



Енди Ворхол: Брзи клизач (ситоштампа)

Parmbrëmë në Galerinë e Arteve: Ekspozita e qeramikës dhe grafikës

Dy ekspozita me karakter ndërkombëtar do të jenë të hapura për vizitorë në Galeri përgjatë tërë sezonit veror.

Në Galerinë e Arteve në Prishtinë parmbrëmë janë hapur dy ekspozita me karakter ndërkombëtar. Ekspozita e parë përbëhet nga veprat e ekspozuara në Trienalen e Parë Botërore të Qeramikës së Vogël në Zagreb (kjo ekspozitë gjithashtu është shfaqur në Beograd, Sarajevë dhe Shkup).

Pjesa e dytë e ekspozitës përbëhet nga tri harta grafike të cilat së shpejti do të bëhen pjesë integrale e koleksionit të Galerisë së Arteve në Prishtinë. Në grafikën e parë ka vizione të poezisë së Apollinaire nga artist italian Franco Genitilini. Harta e dytë është grafikë nga Edo Murtić, e cila është frymëzuar nga teksti i Jura Kashtelan.

Harta e tretë "Arti dhe Sporti" iu dhurua Galerisë së Arteve nga Bordi i ZOI '84 nga Sarajeva. Kjo hartë përfshinë veprat e disa prej artistëve më të njohur sot në botë, si Henry Moore, Cy Twombly, Andy Warhol, Emilio Greco, Poladino Mino e të tjerë, ndërsa nga artistët tonë janë përfshirë Gabriel Stupica dhe Dževad Hozo.

Këto dy ekspozita do të jenë të hapura për vizitorët në Galerinë e Arteve në Prishtinë përgjatë tërë verës.

The other night at the Art Gallery: Exhibition of ceramics and graphics

Two exhibitions with an international character will be open to visitors in the Gallery throughout the summer season.

Last night, two international exhibitions were opened at the Art Gallery in Pristina. The first exhibition consists of works exhibited at the First World Triennale of Small Ceramics in Zagreb (this exhibition has also been shown in Belgrade, Sarajevo and Skopje).

The second part of the exhibition consists of three graphic maps which will soon become an integral part of the collection of the Art Gallery in Pristina. In the first graphic there are visions of Apollinaire's poem by the Italian artist Franco Genitilini. The second map is a graphic by Edo Murtić, which is inspired by the text of Jura Kashtelan.

The third map "Art and Sport" was donated to the Art Gallery by the Board of ZOI '84 from Sarajevo. This map includes the works of some of the most famous artists in the world today, such as Henry Moore, Cy Twombly, Andy Warhol, Emilio Greco, Poladino Mino and others, while our artists include Gabriel Stupica and Dževad Hozo.

Both of these exhibitions will be open to visitors at the Art Gallery in Pristina throughout the summer.























XIV
ZIMSKÉ
OLIMPIJSKÉ
HRY
SARAJEVO
JUGOSLAVIJA
1984



Galeria Kombëtare e Kosovës
National Gallery of Kosovo

Nga Koleksioni: *Arti dhe Sporti*
From the Collection: *Art and Sport*

Kuruar nga/ Curated by
Hana Halilaj

Dizajni grafik/ Graphic design
Studio Permanent—
Nita Salihu Hoxha

Botuar nga/ Published by
Galeria Kombëtare e Kosovës
National Gallery of Kosovo

Shtypi/ Print
Shtypshkronja Blendi

Copyright 2024

Rr. Agim Ramadani, nr. 360
10000 Prishtinë, Kosovë

ISBN 978-9951-806-33-6

galeriakombetare-rks.com

Mbështetur nga Ministria e
Kulturës, Rinisë dhe Sportit
Supported by the Ministry
of Culture, Youth and Sport



Stafi i Galerisë Kombëtare të Kosovës/ National Gallery of Kosovo staff members:

Alisa Gojani Berisha, U.D. Drejtoreshë/ Interim Director; Hana Halilaj, Kuratore/ Curator; Naim Spahiu, Koordinator i Ekspozitave/ Exhibitions Coordinator; Skender Xhukolli, Teknik i Ekspozitave/ Exhibition Technician; Enver Bylykbashi, Fotograf/ Photographer, Engjëll Berisha, Koordinator për marrëdhënie ndërkombëtare/ Coordinator for International Relations; Vlora Hajdini Hajrullahu, Koordinatore për Edukim, Hulumtim dhe Publikim/ Coordinator for Education, Research, and Publications; Shkamb Jaka, Koordinator për Media dhe Marrëdhënie me Publikun/ Coordinator for Media and Public Relations; Mexhide Maxhuni, Financiere/ Finance Officer; Elsa Morina, Zyrtare Administrative/ Administration Officer, Majlinda Zogaj, Zyrtare Ligjore/ Legal Officer; Xhevat Rrahmani, Kujdestar i Sallës Ekspozuese/ Exhibition Hall Attendant; Valdet Sylja & Mentor Abdullahu, Roje Nate/ Security guards

Të gjitha të drejtat e rezervuara. Asnjë pjesë e këtij botimi nuk mund të ribotohet, riprodhohet, ose përdoret në asnjë formë ose me mjete elektronike, mekanike dhe të tjera, të njohura ose të shpikura në vijim, duke përfshirë fotokopjimin dhe regjistrimin pa lejen me shkrim të mbajtësit e të drejtave të autorit.

All right reserved. No part of this publication may be reprinted or reproduced or utilized in any form or by electronic, mechanical, and other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording without the written permission of the copyright holders.



Katalogimi në botim – (CIP)
Biblioteka Kombëtare e Kosovës “Pjetër Bogdani”



9 789951 806336

Francesco Clemente
Piero Dorazio
Emilio Greco
Howard Hodkin
Gottfried Helnwein
Dževad Hozo
Kyu-Baik Hwang
Yozo Hamaguchi
Jirži Kolar
Henry Moore
Jean-Michel Folon
Michelangelo Pistoletto
James Rosenquist
Giuseppe Santomaso
Gabrijel Stupica
Cy Twombly
Andy Warhol

